Traducció literal de les Cançons de Cornelius

I

L'arbre de Nadal

Quan formosament (alegrament) l'escena apareix coberta i que brillantment (agradablement) cremen les candeles aquí! Quina hora més arrobadora (amerat-adora)! Oh visió tan estimada (somnissa)!

La mare seu amb els seus fills (marinada) allí, que silenciosament escolten amb un posat de pertant (antiós) l'història del nen Jesús sense comparança (semblança).

Per tot arreu llueix la llum de les candeles, moltes formen quadres (dibuixos) de diferents colors brillants (flamants), d'escenes bíbliques que alegren la vista.

Els nois miren aquestes escenes que desenrotllen i escolten la narració (rondalla, relació) expressada tan dolçament. Una narració dels temps passats (de l'antigor)!

Un cercle tant obert com agradable-

-ment apareix! Oh llum damunt de les candeles, com resplendeix ara! Oh meravellador temps! Oh visió tan somiadora!

III

Els Reis

1) Tres Reis han vingut del país de llevant (de l'Orient): una estrella els ha conduït a la vorera del Jordà; i a Judea són, demanant els tres, on el Salvador, nou nat per ésser. Amb or i mirra i encens tan rar busquen admirar l'infant allà.

2) Com obertament brilla ara la llum en les altures: Com en el pessebre els Reis s'acosten a prop: miren, amb èxtasi al Noi (a l'Infant). I s'inclinen davant ell amb alegria (joia). Amb or i mirra i encens tan rar tots adoren l'Infant allà.

3) Oh Noi dels homes encarnat també

bax (abaixat a nosaltres)! Els Reis 3
anaren cap allà. Oh, anem amb ells!
Estrella de pietat, Estrella de compa-
-ssió! Deus posar-te en el camí (ra-
-derà) cap a ell (desde) llunyi, i abandona
l'or i l'encens tan car: dóna llavors
el teu cor a Jesús allà.

VI

El Nen Jesús

Una vegada que el Nen Jesús va venir
a la terra, cada any celebrem el
seu nom; va venir de l'altura de
les estrelles i del Cel, omplint el món
amb amor (alegria) i llum!

Per Nadal els nois celebren (guarden)
el dia (fan festa), que (com) Jesús fou en
el pessebre.

L'Arbre és il·luminat amb llums
d'espelmes, mentre que al voltant
se sent (inunda) dolça música.

(Jemeia)

Encara pel bé de la cura del Mn Jesús, dels rics i dels pobres sent les pregàries.

Donen-li gràcies i saluden-lo amb les vostres pregàries! Ha vingut a vosaltres del Cel! (de les altures)!

A vosaltres dell vingué de les altures del Cel †

(traducció literal de l'anglès de P.A. Lluelles)